



University Hospitals Bristol **NHS**

NHS Foundation Trust

Patient information service
Bristol Haematology and Oncology Centre

الراديويم (Ra223) 223 لعلاج النقائل العظمية من سرطان
البروستاتا



Respecting everyone
Embracing change
Recognising success
Working together
Our hospitals.

Above + Beyond 
For Patients. For Health. For Bristol.

الراديوم (Ra223) لعلاج النقائل العظمية من سرطان البروستاتا

إذا لم تكن اللغة الإنجليزية هي لغتك الأولى

لا يُسمح لنا باستخدام أفراد الأسرة كمتترجمين، لذلك إذا لم تكن اللغة الإنجليزية هي لغتك الأولى، فيرجى الاتصال بقسم النظائر المشعة لمناقشة ما إذا كانت هناك حاجة لوجود مترجم. إذا لم تقم بذلك، ورأي الموظفون أن وجود مترجم ضروري، فربما يؤدي ذلك إلى تأخر علاجك.

هاتف: +44 117 342 2694.

الراديوم (Ra223) لعلاج النقائل العظمية

تم إحالتك إلى وحدة النظائر في مركز بريستول لأمراض الدم والأورام (BHOC) لعلاج النقائل العظمية لديك باستخدام مادة مشعة يسمى الراديوم.

بمجرد أن يتم اتخاذ القرار بشأن حصولك على العلاج، سوف يتصل بك مصور أشعة لمناقشة العلاج معك. بعد ذلك، سوف يتم إرسال خطاب بالمواعيد إليك ويتم فيه سرد جميع مواعيدك. ويتم الحصول على العلاج في العيادات الخارجية، وذلك في مواعيد تستغرق حوالي 30 دقيقة في المعتاد. ويتم إعطاء العلاج كل أربعة أسابيع، واعتمادًا على طريقة تحمُّلك للراديوم 223 واستجابتك له، فسوف يستمر العلاج على مدار ست جلسات علاجية بحد أقصى.

يُعد هذا علاجًا فعالًا لألم العظام مع المرضى المصابين بالنقائل العظمية من سرطان البروستاتا.

هذه النشرة تصف العلاج، والآثار الجانبية المحتملة، والاحتياطات التي نريد منك اتباعها بعد العلاج.

ما هو الراديوم 223 ومتي يتم استخدامه؟

يُعد الراديوم 223 أحد النظائر المشعة، وهو يُستخدم في العلاج. بعض الرجال المصابين بسرطان البروستاتا قد تتطور حالتهم ويصابون بالنقائل العظمية (عندما ينتشر السرطان إلى العظام)، وقد يكون هذا الأمر مؤلماً. إذا أصبح العلاج المستخدم للسيطرة على مرضك أقل فعالية، فإن طبيبك قد يقرر علاجك باستخدام الراديوم. فعندما يتم حقن النظير، يكون تأثيره مثل الكالسيوم في جسمك، وتمتصه العظام. وعندئذٍ يعمل ذلك على إمداد العظام بالإشعاع مباشرةً، ومن المفترض أن يساعد على تخفيف الألم.

التحضير للعلاج

قبل حوالي 10 أيام من كل علاج، سوف تحتاج إلى الحضور إلى مركز بريستول لأمراض الدم والأورام (BHOC) لإجراء تقييم ما قبل المعالجة. وسوف يُطرح عليك بعض الأسئلة حول صحتك في هذه الزيارة، وأخذ عينة من دمك، كما يتم قياس وزنك.

في يوم العلاج

يمكنك إحضار أحد الأقارب أو الأصدقاء معك في مواعيد العلاج هذه. وعند وصولك، سوف يتم مرافقتك حتى وحدة النظائر، حيث يقوم مصورو الأشعة بالنظر في حالتك. وبعد التحقق من موافقتك على الشروع في العلاج، سيتم وضع إبرة صغيرة أو كانيولا في ذراعك وسوف يتم حقنك بالراديوم ببطء. وسيتم إزالة الإبرة أو الكانيولا من ذراعك قبل أن تغادر. ويمكنك مغادرة المستشفى بعد الحقن مباشرةً.

سوف يتم إعطاؤك بطاقة زرقاء صغيرة لحملها في جميع الأوقات لمدة أسبوع بعد العلاج. تحتوي البطاقة على الأرقام الهاتفية التي يمكن الاتصال بها في أوقات العمل في ساعات النهار وبعد ساعات العمل، وهي مطبوعة أيضاً في نهاية هذه النشرة.

ما هي الأعراض الجانبية للراديوم 223؟

يتم امتصاص الراديوم في مناطق النقائل العظمية. وهو ما يمكن أن يتسبب أحياناً في زيادة الألم لمدة تتراوح بين 24 و 36 ساعة بعد الحقن. وقد يستمر ذلك لفترة تتراوح بين 36 و

48 ساعة تقريبًا. من المهم زيادة مسكنات الألم التي تتناولها لتغطية هذه الفترة عند اللزوم. وبعد ذلك يخف الألم، ولكن من المهم أن تقوم بتقليل المسكنات التي تتناولها بحرص.

يمكن أن يؤثر هذا العلاج على خلايا الدم، مما قد يؤدي إلى ظهور بعض الأعراض، مثل التعب، أو ظهور كدمات غير عادية، أو زيادة النزيف أكثر من المعتاد بعد حدوث إصابة. وربما يزداد خطر إصابتك بالعدوى، لذلك حاول تجنب الأماكن المزدحمة أو الاتصال القريب بالأشخاص المصابين بالأمراض. إذا وصلت درجة حرارتك إلى 38 درجة مئوية أو أعلى،

فيرجى القيام فورًا بإبلاغ جناح الأورام الحادة D603 في مركز الأورام – رقم الهاتف 2011 342 117 44+.

أظهرت الدراسات السابقة إمكانية حدوث ما يلي:

- بعض الإسهال والغثيان أو القيء بعد العلاج. وإذا حدث ذلك، فإنه يكون لفترة قصيرة. ولكن إذا لاحظت أن برازك أسود أو قطراني اللون، أو لاحظت وجود دم في البراز، فيجب عليك إبلاغ الممارس العام على الفور
 - ربما يصبح عدد خلايا الدم الحمراء لديك أقل من المعتاد (أنيميا)، وهو ما يتطلب حقن نقل دم
 - تفاعل منطقة الحقن – إذا حدث ذلك، يجب عليك إبلاغ وحدة النظائر على الفور
 - قد تشعر ببعض الألم، أو التورم، أو التتميل في الفك، وهو "شعور بنقل الفك"، أو ثقُلُّ الأسنان (نخر عظمي في الفك)، وهي آثار جانبية غير شائعة. ويزداد احتمال التعرض لذلك إذا كان قد سبق لك الحصول على علاج بالبايفوسفونيت في الماضي.
- لن يؤثر العلاج على قدرتك على القيادة أو استخدام الماكينات. ويمكنك تناول الطعام كالمعتاد. ونرجو منك تناول كمية كبيرة من السوائل لمدة من 24 إلى 48 ساعة بعد الحقن.

هل توجد قيود للحماية من الإشعاع؟

يتم امتصاص الراديوم في العظام ويؤدي إلى انبعاث الأشعة أثناء اضمحلاله. وأثناء الأسبوع الأول بعد العلاج، قد يكون هناك بعض النشاط الإشعاعي في سوائل جسمك، وخصوصاً البول والبراز، لذلك هناك بعض الاحتياطات التي نرجو منك اتخاذها على مدار أسبوع بعد العلاج:

- لا توجد قيود على التواصل العادي من الأشخاص الآخرين فور الحصول على العلاج
- عند التبول، نرجو منك أن تجلس على المراض بدلاً من استخدام الميولة، وشطف المراض مرتين. واحرص دائماً على غسل يديك بعناية فائقة
- إذا كان لا بد من التعامل مع أي من سوائل الجسم، خصوصاً البول أو البراز، فيرجى استخدام القفازات الطبية (ويمكن أن توفرها إذا لزم الأمر) للتنظيف، مع استخدام المناديل، وتصريف المناديل مع الشطف
- يجب غسل أي مفارش سرير أو ملابس ملطخة بشكل منفصل عن الملابس الأخرى على الفور وشطفها جيداً
- تجنب إجراء أي فحوصات أو أخذ عينات من برازك خلال أول أسبوع بعد العلاج، ما لم تكن هناك ضرورة لذلك. واتصل بوحدة النظائر للحصول على المشورة عند الضرورة
- إذا كنت تستخدم قنطرة، فيرجى إبلاغ مصور الأشعة بذلك قبل الحضور للعلاج، حيث إنه سوف يعطيك المزيد من الإرشادات بهذا الشأن
- إذا كنت نشيطاً جنسياً، فيرجى استخدام الواقي الذكري في الأسبوع الأول بعد كل حقن، وذلك نظراً لاحتمال وجود كميات صغيرة من الإشعاع في سوائل الجسم. ويجب عليك أيضاً تفادي التسبب في الحمل لمدة ستة أشهر بعد العلاج
- احرص على أخذ قسطاً وافراً من الراحة وتناول كميات مناسبة من الطعام

● سنقدم لك بطاقة اتصال لحملها لمدة أسبوع واحد بعد كل علاج توضح تفاصيل العلاج الذي تلقينته. ويجب عليك إظهار هذه البطاقة إلى أي طاقم طبي تتعامل معه لتعريفهم بأنك قد تلقيت العلاج الإشعاعي

● إذا وافتك المنيّة في خلال أربعة أسابيع بعد العلاج، فربما تكون هناك حاجة للانتظار قبل تشريح جثتك

أو حرقها، وذلك لوجود بقايا من النشاط الإشعاعي. في بعض الحالات، قد تصل فترة الانتظار إلى أسبوعين أو ثلاثة أسابيع. ومن المهم أن تكون أسرتك على دراية بذلك حتى يمكنهم إبلاغ الأشخاص القائمين على رعاية جثتك بهذه المعلومات.

إذا كانت لديك أية استفسارات، فيرجى الاتصال بوحدة النظائر على الرقم
+44 117 342 2694

إذا لم يكن هناك أي شخص متاح، فيرجى ترك رسال وسوف نعاود الاتصال بك في أقرب وقت ممكن.

فيما بعد ساعات العمل، يرجى الاتصال بجناح الأورام الحادة D603 على الرقم
+44 117 342 2011

للمزيد من المعلومات، تفضّل زيارة موقع الإنترنت:

www.macmillan.org.uk

www.cancerresearchuk.org

www.prostatecanceruk.org

يرجى مراعاة أن لديك الحق الكامل في طلب الاستماع لرأي طرف ثانٍ بخصوص التشخيص أو العلاج الخاص بك لأي سبب من الأسباب.

الخطوة الأولى للقيام بذلك هي غالبًا مناقشة الأمر مع الطبيب أو أخصائي آخر مسئول عن رعايتك.

يُعد التدخين هو السبب الرئيسي لأمراض يمكن الوقاية منها والوفاة المبكرة. للحصول على الدعم اللازم للتوقف عن التدخين، اتصل بفريق **Smokefree Bristol** على الرقم **+44 117 922 2255**.

بالإضافة إلى تقديم الرعاية الطبية، فإن الثقة فينا تلعب دورًا مهمًا في البحث. وهذا يتيح لنا اكتشاف طرق جديدة ومُحسَّنة لعلاج المرضى. أثناء قيامنا برعايتك، قد يتم دعوتك للمشاركة في بحث. لمعرفة المزيد، تفضل بزيارة موقع الإنترنت:
www.uhbristol.nhs.uk/research-innovation أو اتصل بفريق البحث والابتكار على الرقم **+44 117 342 0233**.

للوصول إلى نشرات ومعلومات أخرى للمرضى، يرجى الذهاب إلى العنوان التالي:
www.uhbristol.nhs.uk/patients-and-visitors/information-for-patients

سويتش المستشفى: +44 117 923 0000

+44 117 934 9869 :Minicom

www.uhbristol.nhs.uk

للحصول على مترجم أو مَوْع، يرجى الاتصال برقم الهاتف الموجود على خطاب المواعيد الخاص بك.

للحصول على هذه النشرة مطبوعة بحجم أكبر، أو بصيغة صوتية، أو ملف بتنسيق PDF، يرجى إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى العنوان patientleaflets@uhbristol.nhs.uk.